

Il y a 2 000 ans, les rives de la Méditerranée sont presque toutes dominées par l'Empire romain. Cet État puissant dirige et organise un vaste espace au moyen de son armée, son administration et ses lois, son génie civil (un réseau de routes et d'ouvrages d'art reliant les villes entre elles), sa langue (le latin), sa culture et sa religion.

La religion romaine est polythéiste, c'est-à-dire que comme les Égyptiens ou les Grecs, les Romains croient en plusieurs dieux. Au fil du temps, la domination romaine n'est plus acceptée par tous et des révoltes éclatent en différents lieux. À l'est de l'Empire, des communautés juives qui pratiquent le judaïsme, une religion monothéiste (qui ne reconnaît qu'un seul dieu), se soulèvent contre Rome. En plus des tensions religieuses, la Judée est une province pauvre et marginalisée. Elle est contrôlée par le préfet Ponce Pilate, chargé de maintenir l'ordre et de représenter l'empereur.

C'est dans ce contexte que vit Jésus, sous le règne de l'empereur Auguste. Il grandit en Galilée, parmi des concitoyens juifs qui attendent la venue d'un messie, d'un guide spirituel.

Comme d'autres à l'époque, Jésus est un prêcheur (personne qui diffuse la parole de Dieu), et attire de nombreux disciples (élèves). On raconte qu'il accomplit des miracles. Il convainc les foules de le suivre et se rend à Jérusalem, en Judée, pour fêter la Pâque juive, où son arrivée est remarquée. Afin de calmer les troubles provoqués par sa venue dans la ville, Ponce Pilate le fait arrêter puis juger.

Two thousand years ago, almost all the lands around the Mediterranean Sea were ruled by the Roman Empire. This powerful state governed and organised an immense territory through its army, its administration and laws, its civil engineering (a vast network of roads and structures linking cities together), its language (Latin), its culture, and its religion.

The Roman religion was polytheistic, meaning that, like the Egyptians and the Greeks, the Romans believed in several gods. Over time, Roman rule was no longer accepted everywhere, and uprisings broke out in different regions. In the East, Jewish communities — who practised a monotheistic religion, Judaism, recognising only one God — rose up against Rome. Alongside these religious tensions, the Roman province of Judea, where these communities lived, was poor and marginalised. It was governed by a Roman official called Pontius Pilate, whose role was to maintain order and represent the emperor.

It was in this context that Jesus lived, during the reign of the emperor Augustus. He grew up in Galilee, in a Jewish community that was expecting the coming of a Messiah, a spiritual guide.

Like others of his time, Jesus was a preacher (someone who spread the word of God) and gathered many followers. Stories say that he was able to perform miracles. He won the trust of crowds of people who travelled with him to Jerusalem for the feast of Passover, where his arrival drew attention. To calm the unrest caused by his presence in the city, Pontius Pilate had him arrested and put on trial.



● Empire romain au début du règne d'Auguste (27 av. J.-C.)
The Roman Empire at the beginning of the reign of Augustus (27 BC)

● Extension sous Auguste
The expansion under Augustus



1 Jésus est condamné à mort Jesus is condemned to death

Jésus est accusé de blasphème (parole contraire à ce qui est sacré) et de rébellion ; il se présente devant un tribunal et est condamné à mort. À l'époque, la punition suprême est la crucifixion, un supplice atroce et déshonorant.

Jesus was accused of speaking against what people held sacred and of rebelling against the authorities. He was brought before a court and sentenced to death. At that time, the most severe punishment was crucifixion — a terrible ordeal and shameful way to die.

2 Jésus est chargé de sa croix Jesus carries his cross

Pour la crucifixion, les Romains utilisaient des croix composées de deux parties, une poutre verticale, plantée dans le sol, et une poutre horizontale, le *patibulum*, que les condamnés devaient porter.

For crucifixion, the Romans used a cross made of two parts: a tall beam standing in the ground, and a shorter beam, called the *patibulum*, which the condemned had to carry themselves.

3 Jésus tombe pour la première fois Jesus falls for the first time

Terrassé par la fatigue, Jésus tombe une première fois, il se relève, puis continue son chemin.

Exhausted, Jesus fell down for the first time. Then he got back up and carried on walking.

4 Jésus rencontre sa Sainte Mère Jesus meets his Holy Mother

Marie est la mère de Jésus, qu'elle a mis au monde à Bethléem. Malgré sa peine, elle va soutenir son fils dans cette épreuve jusqu'au pied de la croix.

Mary was the mother of Jesus, who was born in Bethlehem. With a heavy heart, she stayed close to her son and supported him all the way to the foot of the cross.

5 Simon de Cyrène décharge Jésus de sa croix Simon of Cyrene relieves Jesus of his cross

Épuisé, Jésus n'arrive plus à porter sa croix. Un passant, Simon de Cyrène, et ses deux fils sont réquisitionnés pour l'aider à la porter jusqu'à l'endroit appelé Golgotha.

Worn out, Jesus could no longer carry his cross. A man named Simon of Cyrene and his two sons were asked to help him carry it all the way to a place called Golgotha.

6 Une sainte femme essuie le visage de Jésus A holy woman wipes Jesus' face

Par compassion, sainte Véronique essuie le visage de Jésus avec un linge. Selon une légende qui commence à circuler 600 ans après la mort de Jésus, son visage se serait imprimé sur ce linge.

Moved with compassion, Saint Veronica wiped Jesus' face with a cloth. According to a legend that began about 600 years after his death, it is said that Jesus left an imprint of his face on the cloth.

Le savais-tu ?

Le musée Matisse est construit sur l'ancienne ville romaine de Cemenelum, fondée à l'époque de Jésus. Cemenelum est devenue un pôle militaire sur la via Julia Augusta, une importante voie romaine qui reliait Rome à la Gaule par le littoral.

Sur le site archéologique où se trouve aujourd'hui le musée, tu peux aller visiter les ruines d'une ancienne église et d'un baptistère, témoins de la vie urbaine au début du Moyen Âge jusqu'au VII^e siècle.

Juste à côté du musée, dans l'église du monastère de Cimiez que Matisse fréquentait, se trouve une peinture célèbre : la *Pietà* de Ludovico Brea (1475), composée de trois panneaux. Le panneau central représente la Vierge, assise au pied de la croix et regardant son fils mort allongé sur ses genoux.

Aujourd'hui, notre calendrier est lié à la crucifixion de Jésus, que nous situons en l'an 33 de notre ère. Ainsi, nous définissons la naissance de Jésus en l'an 0. Si tu es né en 2015, par exemple, tu es né 2015 ans après la naissance de Jésus. Le calendrier chrétien, linéaire, s'est imposé dans l'histoire comme un repère temporel universel.

Did you know?

The Matisse Museum is built on the site of the ancient Roman city of Cemenelum, founded at the time of Jesus' life. Cemenelum later became a military centre on the Via Julia Augusta, an important Roman road that linked Rome to Gaul along the coast.

On the archaeological site where the museum now stands, you can visit the ruins of an old church and baptistery, which show what life was like in the city during the early Middle Ages, up to the 7th century.

Next to the museum, you can visit the church of the Cimiez monastery, where Matisse used to go. Inside, there is a famous painting: the *Pietà* by Ludovico Brea (1475). The middle panel shows the Virgin Mary sitting at the foot of the cross, looking at her son lying on her lap.

Our calendar is based on the life of Jesus. We believe he was crucified in the year 33 of our era and consider the year of his birth the year 0. So if you were born in 2015, that means you were born 2015 years after Jesus. Over time, the Christian calendar became a universal way to keep track of time.

1 *Jésus tombe pour
la deuxième fois*
Jesus falls for
the second time

Une nouvelle fois, Jésus chute,
il se relève et poursuit sa route.

Jesus fell again, but he got back up
and carried on walking.

8 *Jésus exhorte
les filles
de Jérusalem*
Jesus exhorts
the daughters
of Jerusalem

Le peuple suit cette malheureuse
marche, certains insultent Jésus,
d'autres, et notamment des femmes,
pleurent en se frappant la poitrine.

Many people followed Jesus on this sad
journey. Some shouted at him, while others
— especially women — cried and held their
hands to their hearts filled with sorrow.

9 *Jésus tombe pour
la troisième fois*
Jesus falls for
the third time

Jésus tombe encore une fois
et poursuit son chemin.

Once more, Jesus fell, yet he got up
and continued on his way.

10 *Jésus est dépouillé
de ses vêtements*
Jesus is stripped
of his garments

Les soldats prennent les habits de
Jésus et se les partagent, tirant au
sort qui doit garder sa tunique.

The soldiers took Jesus' clothes and shared
them out, choosing randomly who would
keep his tunic.

11 *Le crucifiement*
The crucifixion

Jésus est mis en croix. On clouait
les condamnés par les deux poignets
et les pieds. Ce supplice était très
cruel et provoquait de grandes
souffrances.

Jesus was put on the cross. People were
nailed to the cross through their two wrists
and feet. This punishment was very cruel
and caused great suffering.

12 *Jésus meurt
sur la croix*
Jesus dies
on the cross

Jésus meurt sur la croix entre deux
brigands également condamnés.

Jesus died on the cross, between two
criminals who were also being punished.

13 *Jésus est descendu
de la croix et remis
à sa mère*
Jesus is taken down
from the cross and given
back to his mother

À côté de la croix se tiennent
Marie, la mère de Jésus, et Marie
Madeleine, une disciple dont Jésus
a été proche dans le passé.

By the cross were Mary, Jesus' mother,
and Mary Magdalene, a devoted follower
who had been close to him.

14 *Jésus est mis
au tombeau*
Jesus is laid
in the tomb

Comme Jésus est mort durant
le Sabbat, une fête sainte, son corps
ne peut rester sur la croix. Celui-ci
est enveloppé dans un tissu en lin
avec des aromates, puis déposé dans
un tombeau. Il disparaîtra de ce
tombeau quelques jours plus tard.

Because Jesus died on the Sabbath, a holy
day, his body could not be left on the cross.
It was wrapped in a linen cloth with spices
and placed in a tomb. A few days later,
he would disappear from this tomb.

Après sa mort, les disciples de Jésus, que
l'on appelle les chrétiens, rapportent qu'il est
ressuscité. Ils sont à l'origine d'une nouvelle
religion, le christianisme, qui se détache peu
à peu du judaïsme et va s'implanter dans
tout l'Empire romain à partir des II^e et
III^e siècles.

Les épisodes qui constituent le Chemin de
croix racontent l'arrestation, le jugement,
la crucifixion et la mort de Jésus. C'est aussi
ce qu'on appelle la Passion du Christ. Quatre
textes rédigés après sa mort, les Évangiles,
relatent sa vie, pas tous de la même façon.
Ils sont rassemblés avec d'autres textes
dans la Bible, le livre des chrétiens, un récit
destiné au culte.

En dehors de ces écrits, les historiens confir-
ment aujourd'hui l'existence de Jésus grâce à
d'autres sources, tel le récit de l'historien
Flavius Josèphe, qui restitue les faits sans
leur donner de sens religieux, comme un fait
divers de l'Empire romain.

En souvenir de la mort du Christ, très tôt,
les chrétiens ont voulu « revivre » le Chemin
de croix. À Jérusalem d'abord, ils marchaient
dans les pas du Christ en se remémorant ce
parcours douloureux; puis, bien des années
plus tard, à la fin du Moyen Âge, des religieux
ont proposé de reproduire ce Chemin de
croix dans les églises, grâce à une séquence
d'images qui en représente les différentes
étapes, afin que chacun puisse vivre la
Passion sans avoir à se rendre à Jérusalem.

Ces Chemins de croix sont aujourd'hui
largement répandus. Matisse en a réalisé
un dans la chapelle du Rosaire, à Vence,
d'une façon très surprenante.

After his death, Jesus' followers, who are called
Christians, said that he had risen again. They started
a new religion, Christianity, which gradually
separated from Judaism and spread across the
Roman Empire in the 2nd and 3rd centuries.

The Stations of the Cross tell the story of Jesus'
arrest, trial, crucifixion, and death. This is also
called the Passion of Christ. Four books written
after his death, called the Gospels, tell his life
story, though not all in the same way. These texts
are gathered with others in the Bible, the holy
book of Christians, which is used in worship.

Historians today also confirm that Jesus really
existed, thanks to other sources, like the account
of historian Flavius Josephus, who wrote about the
events without any religious meaning, as a factual
report of the Roman Empire.

To remember Jesus' death, very early on Christians
wanted to "walk" the Way of the Cross. It started in
Jerusalem, where they walked in the footsteps of
Jesus, recalling his painful journey. Later, at the
end of the Middle Ages, religious people suggested
recreating the Stations of the Cross in churches,
through a series of pictures representing each
station, so that everyone could experience the
Passion, without having to travel to Jerusalem.

Today, these Stations of the Cross are found in
many places. Matisse created one in the Chapel
of the Rosary in Vence, in a very surprising way.

Crédit photo : DR. — Conception graphique : Studio Matters

Livret pédagogique
Family guide

01.10.2025
> 19.01.2026

1 3 8 10 11 13 14 5 4 2 12 7 6
HENRI
MATISSE.
CHEMIN
DE
CROIX

DESSINER
LA PASSION

MUSÉE MATISSE NICE